



“十二五”职业教育国家规划教材
经全国职业教育教材审定委员会审定



总顾问 皮细庚 总主编 张厚泉 副总主编 (日) 水冈实乃里

新实用职业日语 综合教程

3

教师用书

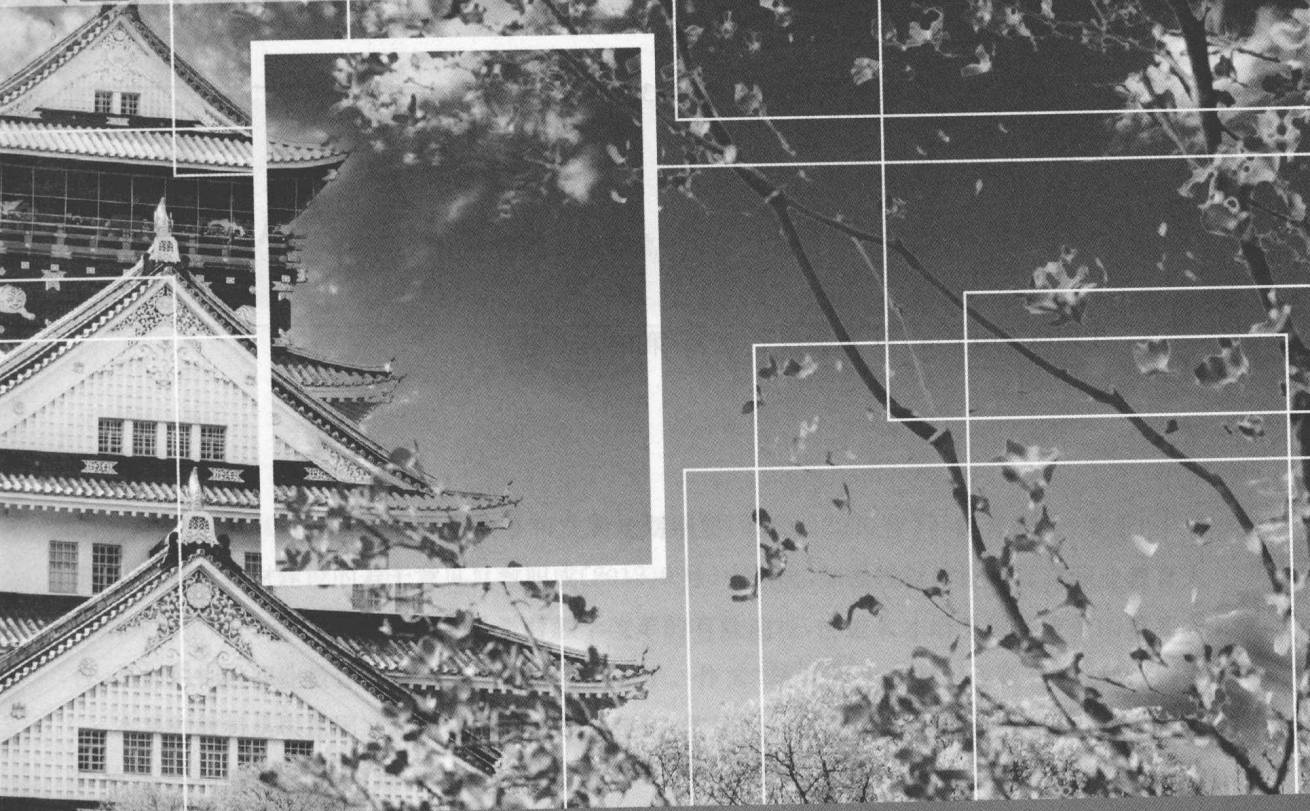
本册主编 ◇ 唐晓可



华东师范大学出版社



“十二五”职业教育国家规划教材
经全国职业教育教材审定委员会审定



总顾问 皮细庚 总主编 张厚泉 副总主编 曹小水 冈实乃里

新实用职业日语 综合教程

3

教师用书

本册主编 ◇ 唐晓可
副主编 ◇ 金雪梅



华东师范大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

新实用职业日语综合教程教师用书. 3/唐晓可主编.
—上海:华东师范大学出版社,2015.3
日语专业系列教材
ISBN 978-7-5675-2712-6

I. ①新… II. ①唐… III. ①日语—高等教育—
教学参考资料 IV. ①H36

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 049689 号

新实用职业日语 综合教程 教师用书 3

总 主 编 张厚泉
本册主编 唐晓可
责任编辑 孔 凡
装帧设计 孔薇薇

出版发行 华东师范大学出版社
社 址 上海市中山北路 3663 号 邮编 200062
网 址 www.ecnupress.com.cn
电 话 021-60821666 行政传真 021-62572105
客服电话 021-62865537 门市(邮购)电话 021-62869887
地 址 上海市中山北路 3663 号华东师范大学校内先锋路口
网 店 <http://hdsdcbs.tmall.com>

印 刷 者 昆山市亭林彩印厂有限公司
开 本 787×1092 16 开
印 张 8
字 数 165 千字
版 次 2015 年 4 月第 1 版
印 次 2015 年 4 月第 1 次
书 号 ISBN 978-7-5675-2712-6/H·746
定 价 28.00 元

出 版 人 王 焰

(如发现本版图书有印订质量问题,请寄回本社客服中心调换或电话 021-62865537 联系)

总序

为贯彻落实《国家中长期教育改革和发展规划纲要(2010—2020年)》，教育部在《关于“十二五”职业教育教材建设的若干意见》(教职成〔2012〕9号)中指出，加强教材建设是提高职业教育人才培养质量的关键环节，是深化职业教育教学改革的有效途径，推进人才培养模式改革的重要条件，是加快推进职业教育教学改革创新的重要抓手。作为“教育部十二五职业教育规划教材”之一，本系列教材是根据国家对高职院校的战略定位、按照“教育部高职高专其他语言类教学指导委员会”公布的《高职高专日语专业教学大纲》(2012年)的培养要求、针对高职学生的特点编写的第一套高职日语精读系列教材。

本教材结合高职学生的特点和就业岗位群的要求，采取句型编写法，即遴选出要求高职学生掌握的语法项目和句型，根据难易程度排序，并在此基础上配置难易程度相当的词语编写课文和会话；词汇选用注重商务、科技、旅游类的词语，并保持循序渐进的递增；文章选用上亦注重题材的多样性。场景突出真实性和实用性，语法和词语讲解简明易懂、清晰明快，符合并能够满足高职院校学生的实际需要。

本教材在编写过程中充分考虑到学习过程的输入与输出、语言与文化、知识与能力、个人与社会、历史与现实、理科与人文的多维交叉和相互渗透。整套教材的编写不仅蕴含了丰富的日语语言资源与文化信息，还精选了学校生活、中日文化交流、商务日语等各类实际语境材料，与时俱进，提供了最新的日本社会世情、人文生活信息。

编写组全体人员和华东师范大学出版社寄希望本教材能够起到全国高职院校的日语核心课程教材的示范作用，对促进我国中高等职业教育的日语教学的教材建设和课程建设、切实提高我国日语职业教育人才的质量起到积极的推动作用。

上海外国语大学教授、博导 皮细庚

使用说明

1. 语法学习

四、使用说明

• 教材定位

本系列教材是按照“教育部高职高专其他语言类教学指导委员会”公布的《高职高专日语专业教学大纲》(2012年)要求、根据国家对高职院校的战略定位、针对高职学生的培养要求和特点编写的一套高职日语精读系列教材。

• 编委会

本教材编委会根据教育部对“十二五”职业教育教材建设要“跨区域、跨学校联合编写教材”的精神,“坚持行业指导、企业参与、校企合作的教材开发机制”,以上海、北京等地高校、高职高专的日语教材专家、与日语用人单位密切相关的跨国公司方面人员为主,共同组成了编写组,为编写出符合教育部要求的高质量教材提供了保障。

总顾问

皮细庚(上海外国语大学教授、博士生导师)

总主编

张厚泉(东华大学教授、东京农工大学客座教授、博士)

副总主编

水冈实乃里 东华大学外语学院客座研究员、杏林大学(日)非常勤讲师

编委会成员

中方

皮细庚 上海外国语大学教授、博导

张厚泉 东华大学教授、东京农工大学客座教授、博士

孔繁志 首都师范大学教授、博士

孙伟 首都师范大学副教授、博士

张明明 上海工商外国语职业学院副教授

王智新 华东师范大学中日职业教育研究中心常务副主任、教授、博士

日方

水冈实乃里 东华大学外语学院客座研究员、杏林大学(日)非常勤讲师

小林 孝郎 拓殖大学(日)教授

野元千寿子 原立命館アジア太平洋大学教授

吉田 修作 原卡西欧上海贸易有限公司 总经理

● 编写说明

本系列教材课文的框架、情节、场景、语法点由总主编会会同各册主要编写人员设计,课文和会话的初稿由中日双方的日语专家共同编写或改编,并由总顾问、总主编、副总主编根据高职日语专业教学大纲调整、修改。

本套教材在充分考虑到高职高专的教学培养目标、学习对象的特点、理论与时间的课时比例、教学课时数等基本情况之外,具有以下特点。

由学生用书、教师用书、练习与测试三个系列各 5 册对应组成,打造了一个学生学习、教授传授、练习巩固的综合性立体平台。

近年,日语教材越编越厚,高等院校的日语教材几乎与职业教育的教材无甚区别,失去了学历教育、职业教育教材应有的定位和特色。本套教材在还原高职日语专业教材以本色方面做出了较大的努力。

1. 学生用书

在框架设计上,主要注重编选跨文化比较的知识点。在设计故事情节、场景设置、语言的自然运用等方面,尽量选编贴近高职学生的生活和兴趣点的话题,反映了时代变化,如目前中国和日本两国使用范围很广的“微信”和“LINE”、“智能手机”等。

中级三册增加了文本学习,在内容方面,选编既有深度又有广度,充满积极向上的人生观、价值观、工作观的文章,以帮助学生平稳过渡到实习、工作阶段。

传统的语法和词语的解释则部分放进“教师用书”里,力求减轻学生学习负担。

2. 教师用书

对每课的教学目标、语法与词汇等知识要点、教学建议、补充资料、教学安排等,提供具有教案功能的建议、参考答案及译文。为教师提供教学抓手。

3. 练习与测试

供学生课堂上补充练习或课堂外自测使用,单册内有综合测试,可供教师考试出题时参考。题型编写时我们注重:

- 结合“高职高专日语专业教学大纲”培养要求,设计应用型练习·测试题型;
- 结合 JLPT(日本日语能力考试)出题标准考试题型,设计模拟测试题型;
- 结合 J. TEST(实用日语考试)出题标准和考试题型,设计模拟测试题型。

4. 配套光盘、教学 PPT 课件

本套综合教程配套录音光盘和教学 PPT 课件,为教师提供专业的教学支撑服务。

● 编写特色

通过故事情节和场景的设置,使学生自然而然进入故事中去,正确理解和掌握语法要点和词语,注重从跨文化比较的视角培养学生的语言交际能力、本国文化传播能力,达到能够自然地运用日语进行交流、从事相关职业工作的目的。

1. 语法学习

以传统的“学校语法”为基础,兼顾介绍日本对外日语教学的语法术语。在语法学习方面,从比较文化角度寻找跨文化的差异点,并将其在适当的场景中自然地反映到语法学习中去。如:在学习初级语法的「V(て形)から V」时候,是「朝ご飯を食べてから歯を磨く」,还是「歯を磨いてから朝ご飯を食べる」,反映了中日两个民族的完全不同的生活习惯。如果只是「朝ご飯を食べてから学校へ行く」之类的话,就无法反映多文化的差异。中级学习时亦贯彻了此项宗旨。使学生在学语法知识的同时,理解并掌握跨文化知识,达到提高学生的跨文化交际能力、进而提高传播本国文化的日语能力的教学目的。

2. 词汇学习

日语“学校语法”最重要的概念是“文节”,所谓“文节”,是指自立词(名词、动词等)与后续的助词组成的发音单位。日语语法中有“文论”和“词论”之分,本套教材从语言学习的角度考虑,对词义不仅需要进行解释,对有一定使用难度的词语从“词论”角度,即词是如何构成“文节”的角度,对词的实际使用时的搭配,通过课文和练习的例句进行讲解。

3. 结合考级考试

从高职高专的特点出发,在达到“高职高专日语专业教学大纲”要求的基础上,注重国家人力资源和社会保障部的职业日语考试的要求,兼顾了 J. TEST(日语实用考试)、JLPT(日本日语能力考试)出题标准和考试形式。

目次

第1課	災害予防	1
第2課	日本の鉄道	10
第3課	旅行と土産	20
第4課	言葉と心遣い	28
第5課	自然への思い	34
第6課	思考と反省	41
第7課	態度とマナー	48
第8課	日本語	56
第9課	学ぶこと	63
第10課	敬語表現	72
第11課	働くこと	79
第12課	気持ちの伝達	87
第13課	グローバル化	94
第14課	米国文化の影響	101
第15課	日本文化の雑種性	107

①【極めて】(副詞)由动词“極める”的连用形和连续助词“て”形而来,表示极其,无以复加,非常。

◆ 健診の結果を付けて、先生から体は極めて健康だと言われた。(体检后,医生说我身体很健康。)

第 1 課 災害予防

言葉解釈

- ① 伊勢湾: 是日本中部地方南部的一个海湾。从志摩半岛的大王崎到渥美半岛的伊良湖岬做连线, 连线北侧除去三河湾的海域。是日本水域面积最大的海湾。
 - ② 関東大震災: 1923 年 9 月 1 日, 日本的横滨和东京一带发生的地震灾。这一带在日本称为关东地区, 故此震习惯上被称为关东大地震。震中在附近的相模湾内, 在东京的西南方约 70~80 千米, 震级为 8.2 (日本所定震级, 最高为 7.9, 最低为 7.8)。据日本政府发表的数字, 死亡和失踪的人数共计 14 万余人, 其中东京的 4 万余人是被大火包围因烘烤或窒息而死。
 - ③ 阪神・淡路大震災: 是 1995 年日本时间 1 月 17 日清晨 5:45 分发生在日本神户的一场灾难, 地震规模为里氏 7.3 级。震央在距离神户市西南方 23 公里的淡路岛, 属日本关西地区的兵库县。该地震由神户到淡路岛的六甲断层地区的活动引起, 属于上下震动型的强烈地震。由于神户是日本屈指的大城市, 人口密集 (105 万人), 地震时间又在清晨, 因此造成相当多伤亡 (官方统计约有 6500 人死亡, 房屋受创而必须住到组合屋的有 32 万人)。
 - ④ 【極めて】(副詞) 由动词“極める”的连用形和接续助词“て”形而来。表示极其, 无以复加, 非常。
- ◆ 健康診断を受けて、先生から体は極めて健康だと言われた。(体检后, 医生说我的身体很健康。)

⑤【かえって】(副詞)做某一事后,一般会预想到一个必然的结果,用于其结果与自己的意愿,预料相反の場合。

◆ 間に合うようにと思ってタクシーに乗ったのに、渋滞のせいでかえって遅くなってしまった。(为了赶时间特意打车去,结果由于拥堵反倒迟到了。)

⑥【各】(接頭)接头语,用在名词前,表示分别、各自等。

◆ この案について各グループは反論を出した。(关于这项提案,各组都提出了反对意见。)

⑦【めったに】(副詞)(后接否定)几乎(不)……。很(少)。

◆ あの人めったに怒らない。(她几乎不怎么生气。)

⑧【防災の日】:为了纪念1923年9月1日的关东大地震,日本于1982年5月由内阁做出决定,将每年的9月1日定为“防灾日”,8月30日到9月5日为“防灾周”,在此期间举办各种宣传普及活动。

⑨【東日本大震災】:东北地方太平洋近海地震是指北京时间2011年3月11日13时46分发生于日本东北地方外海三陆冲的矩震级规模9.0级大型逆冲区地震。震中位于宫城县首府仙台市以东的太平洋海域。此次地震是日本有观测纪录以来规模最大的地震,引起的海啸也是最为严重的,加上其引发的火灾和核泄漏事故,导致大规模的地方机能瘫痪和经济活动停止,东北地方部份城市更遭受毁灭性破坏。

文型解釈

①【らしい】[N/Na/A/Vらしい]接在句尾,表示说话人认为该内容是确信程度相当高的事物。该判断的根据是外部来的信息或是可观察事物等客观的东西,而不是单纯想象的。

◆ その映画は予想以上におもしろかったらしく、彼は何度もパンフレットを読み返した。(看来那个电影比预想中的有趣多了,他反复看了宣传页好几遍。)

◆ 料理はいかにも即席で用意したらしく、インスタントのものがそのまま並んでいた。(好像这些饭菜都是临时准备的,好多都是买来或即食的东西。)

②【ようだ】[Nのような][Naなようだ][A/Vようだ]表示说话人对事物所具有的印象或推测性的判断。就事物的外表或自己的感觉,“总有那种感觉/看上去就像那样”,抓住其印象或外表来表示的形式。用于通过说话人身体的感觉・视觉・听觉・味觉等来叙述所抓住的印象

- 或状态,并综合那些观察来叙述说话人推测性的判断时。
- ◆ あの人はこの大学の学生ではないようだ。(他好像不是这所大学的学生。)
- ◆ こちらの方がちょっとおいしいようだ。(这边的好像好吃一点。)
- ◆ どうも風邪を引いてしまったようだ。(总觉得像感冒了。)

③【ものだ】[Naなものだ][A-いものだ][Vものだ]

- ①〈本性〉对所谓真理,普遍性的事物,就其本来性质,带有某种感慨叙述时使用该句型。多和“本来”一起使用。作为普遍性的特性来叙述,有时也可以作为训诫。翻译成“本来就是,就该,就是”。
- ◆ 人の心は、なかなかわからないものだ。(人心难测。)
- ◆ 人間は本来自分勝手なものです。(人原本就是很自私自利的。)

②〈感慨〉

- a 表示感慨,赞叹。
- ◆ この校舎は古くなったものだ。(这栋校舍也真够旧的了。)
- ◆ 昔のことを思うと、いい世の中になったものだと思う。(一想起过去的事,就觉得现在真是好世道了。)

b 表示对某事,某行为钦佩欣赏的心情。常与「よく(も)」一起使用。

- ◆ こんな難しい問題が、よく解けたものだ。(那么难的问题竟然解开了。)
- ◆ 完成した作品を見ると、みんなよく頑張ったものだと思う。(看着完成了的作品,才感到大家竟然做出了很大的努力。)

③ V-たいものだ。和表示欲望、要求等表达一起使用,表示强调该心情。

- ◆ それはぜひ見たいものだ。(那是一定要看的。)
- ◆ このまま平和な生活が続いてほしいものだ。(真希望和平的生活就这么持续下去。)

④ V-たものだ。用于带着感慨的心情回忆过去经常做的事时。

- ◆ 学生のころはよく貧乏旅行をしたものです。(学生时代,经常进行穷困旅行。)
- ◆ 小学校時代、彼のいたずらには、先生たちが手を焼いたものでした。(小学时,老师们对他的淘气很没办法。)

④【ように】

- ① [Nのように]在以Y叙述的事物和性质或内容、方法等方面,将一致的具体的事物或事物作为例子时,使用“XようにY”的形式。表示〈比喻〉的[ようだ],是将本来与其不同的别的事物比喻成“宛如……”,而本句型的用法是将具体的例子列举出来。但是,这两种用法有时是相关联的,很难将其清楚的加以区别。
- ◆ ニューヨークのように世界中の人々が住む都市では、各国の本格的な料理を味わうことが

できる。(在纽约那种住着世界各国人的城市里,可以品尝到各国正宗的佳肴。)

- ◆ あの人のように英語がペラペラ話せたらいいのに。(要像他那样能说一口流利的英语就好了。)

② [V-る/V-ない よう(に)]

a <目的>前后使用动词,表示“为了使该状态,状况成立而做/不做……”的意思。有时也可省略“に”。在“ように”的前面多使用“なる”、“できる”等与人的意向无关的表示无意向行为的动词和表示可能的“V-れる”,或者动词否定形等表示状态性的意思表达方式,后面的句子一般是表示说话人意向行为的动词。前后主语可以不同,也可以是同一主语。

- ◆ 後の席の人にも聞こえるように大きな声で話した。(为了让后面座位的人也能听到,大声地讲话。)

- ◆ 子供にも読めるよう名前に振り仮名をつけた。(为了让孩子也能读出姓名,在旁边注了假名。)

b <劝告>是对听话人表示忠告或劝告的表达方式。后半部使用“しなさい/してください”或“お願いします”等动词,有时也可省略这些动词而以“ように”结尾。另外,也可省略“ように”的“に”,但是用“ように”结尾时一般不能省略。“V-ないように”的形式,多表示否定性的忠告・劝告。

- ◆ 忘れ物をしないようにしてください。(请不要忘了东西。)

- ◆ 風邪を引かないようにご注意ください。(注意不要感冒。)

c <祈盼>是对自己或他人,表示祈祷,希望的表达方式。“ように”的后面使用等动词。也可以以“ように”结尾。这是一般“……ように”的前面要用敬体,在演讲,书信的结束语中经常使用。

- ◆ 希望する大学に入れるように祈った。(祈祷能进入理想的大学。)

- ◆ 仕事がうまく進めるように! (希望工作能顺利展开。)

d 后半部使用“言う”“伝える”等表示传达的动词,用于间接引用所要求的内容时。如表示直接引用时要按下面“命令や依頼の表現十と十伝達の動詞”的形式。

- ◆ すぐ宿題をするように言われた。(被告知要马上写作业。)

- ◆ 人の迷惑にならないように注意しておきました。(提醒他不要给别人添麻烦。)

e 表示将使其行为或状况成立作为目标,而进行努力/用心/照料。使用否定形时,意思是将不使其成立作为目标。

- ◆ 大きな活字を使い、老人にも読みやすいようにする。(使用大号字,让老人也能看清。)

- ◆ 寝坊しないように、目覚まし時計をセットした。(为了不睡懒觉,设定了闹钟。)

f 接动词词典形,表示从不可能的状态到可能状态,或从不能实行的状态变化到能实行的状态。

- ◆ 中国語が話せるように頑張った。(逐渐能说汉语了。)

- ◆ 子供はきちんと挨拶をするようになった。(孩子逐渐会规规矩矩的打招呼了。)

⑤【そうだ】[N/Na だそうだ][A/V そうだ]接用言简体后,表示该信息不是自己直接获得的,而是间接听说的。不能使用否定或过去的形式。

◆ あの人は学校の先生だそうだ。(听说那个人是学校的老师。)

◆ 今年の夏は暑いそうだ。(据说今年夏天很热。)

⑥【らしい】

① [Nらしい N]反复使用同一名词,表示在该名词表示的事物中是很典型的。

◆ エリート教育で、子供らしい子供は少なくなった。(精英教育中,孩子气的孩子越来越少。)

◆ 今年の冬は雪らしい雪はあまり降っていなかった。(今年冬天就没怎么下过像样的雪。)

② [Nらしい]后接名词,表示充分反映出该事物的典型的性质。

◆ あの人はスポーツ選手らしい体格を持っている。(那个人拥有典型的运动员的体格。)

◆ 梅雨らしい季節で晴れる日がない。(典型的梅雨季节,基本没有晴天。)

课文解读

※ 日本では、台風、津波、火山の噴火、地震などの自然災害がよく発生している。

日本地处四个板块的交界处,地震和火山活动十分活跃。世界上每年发生的大小地震中,有约10%都是在日本附近发生。1996年到2005年期间,世界上发生的里氏6级以上的地震中,有20%都是发生在日本。20世纪以来,在日本发生并造成重大损失的大地震有1923年的关东大地震、1995年的阪神淡路大地震和2011年的东北地方太平洋冲地震。而在沿海地区,地震之后引发的海啸常带来远超过地震的影响,英语中的海啸(Tsunami)一词就是来自于日语。1896年发生的明治三陆大地震引发的海啸最高达38米,超过22,000人遇难或失踪。2011年发生的东北地方太平洋冲地震引发的海啸最高浪高达40.5米,约2万人遇难或失踪。

除了地震和海啸之外,火山引发的灾害在日本也不少见。1708年富士山宝永大喷发时,江户市内也堆积了大量火山灰。1986年伊豆大岛三原山喷发,岛上所有居民都被迫离岛避难。1991年发生在长崎县的云仙普贤岳喷发也导致43人遇难。而近年日本较为活跃的火山有有珠山、浅间山、三宅岛、阿苏山和樱岛等。日本其他的主要自然灾害还有山体滑坡、泥石流、洪水、台风、雪灾和低温灾害等。

※ 関東では「すいません」と「すみません」、関西では「すみません」とも使っている。

日本一般俗称的关西腔主要是特指近畿地区当中京阪神(京都、大阪、神户)一带的方言。是直接由江户时期末叶的京都、大阪区域的口语所形成,现在为近畿地方的居民以及近畿出身者(共约2000万人)日常使用。近畿方言直到江户时期中叶为止都是日本的标准语,现在则成为除标准语外具有次大影响力的一种方言。

近畿方言的特色词:

や- 断定助动词。相当于标准语的“だ”。

[例句]大阪や=大阪だ=是大阪

やん、やんか- 年轻人使用的强调终助词。相当于标准语的“ではないか”、首都圈方言(东京附近的年轻人使用的日语方言)的“じゃん”。

[例句]かっこええやん=かっこいいではないか、かっこいいじゃん=很厉害、很棒、很帅

ねん- 强调终助词。相当于标准语的“のだ”、“んだ”。

[例句]好きやねん=好きなんだ=我喜欢你

へん、ん- 否定助动词。相当于标准语的“ない”。住于滨松以西的日本人都使用。

[例句]食べへん、食べん=食べない=不吃

はる- 尊敬语助动词。“なさる”的变化。相当于标准语的“お…になる”。

[例句]食べはる=食べなさる、お食べになる=吃

おおきに- 多谢。相当于标准语的“ありがとう”。

まいど- 你好。商用大阪辩。相当于标准语的“どうも”。

あほ- 笨蛋。相当于标准语的“馬鹿”。

あかん- 不行。相当于标准语的“駄目”、“いけない”。

おいでやす、おこしやす- 欢迎光临。京都辩。相当于标准语的“いらっしゃいませ”、“ようこそ”。

ほな、ほんなら- 那么、再见。相当于标准语的“それでは”、首都圈方言的“じゃあ”。

ほんま- 真的。相当于标准语的“本当”。

ちゃう- 不一样。“違う”的变化。

めっちゃ、むっちゃ- 很。年轻人使用。相当于标准语的“とても”、首都圈方言的“超”。

なんでやねん- 为什么。漫才(日本的大众表演艺术)的老一套的话。

参考译文

正文 1 日本自然灾害

在日本,台风,海啸,火山喷发,地震等自然灾害经常发生。

每年平均有 10 个左右的台风经过日本,其中大概有 3 个左右会在日本登陆。当台风接近或者登陆时,除了由于暴风,风暴潮,雷击造成的树木,建筑物的损坏之外,还会发生因为大暴雨而造成的洪水,浸水,塌方,滑坡等灾害。1959 年的“伊势湾台风”来袭时,日本超过 5 千人死亡和失踪。虽然台风和海啸每年都有发生,但是近年来,在台风和海啸中遇难的被害者减少了,这是因为政府和民间各部门都给予了足够的重视。日本共有 108 座活火山,距现在最近的火山喷发灾害

发生在2013年鹿儿岛的樱岛昭和火山口。但是,对日本而言,最严重的灾害还是地震。1923年的关东大地震(死亡人数14.3万),1995年的阪神淡路大地震(死亡人数6434),2011年的东日本大地震(死亡人数1.9万)等都给日本造成了极大的损害,带来了受害者家属和日本国民无与伦比的伤痛。日本的国土面积仅占世界面积的0.28%,但是有将近7.0%的活火山位于日本,世界上发生的震级为6级以上的地震有20.5%是发生在日本,世界的总损失金额中有11.9%为日本的灾害损失金额。

通过上述统计来看,似乎明白了,从世界范围而言,日本是受灾害比例最高的国家。

会话1 迎接之前

(明天,中方学生将去机场迎接日本方面的短期研修访华团,正在商量这件事。)

刘晶晶:明天日本的研修团就要来了,我们的迎接一定要做到安全第一。

郭美玲:是的。但是,据天气预报说,好像台风正在接近中。

杨捷:如果伴随台风而来的暴风雨让飞机无法着陆的话要怎么办呢?电车和巴士也可能会晚点。

秦振宁:事先知道飞机无法着陆的情况下,就不能去机场迎接了。

郭美玲:但是,如果可以着陆的话,就大家一块儿去机场迎接。

赵超:即使电车和巴士不能准时,也一定要按照到达时间去。

秦振宁:是的,所以提前一小时到机场去吧。

赵超:到达机场后,确认天气情况以及电车和巴士的时间表有无变化。

秦振宁:因为要保证见到日本朋友后能顺利地做好向导。

赵超:为了能在巴士和电车晚点或者停运的情况下也不为难,我们准备迎接的巴士或者汽车怎么样。

杨捷:这个办法好。如果借巴士或者汽车的话,大家就可以在学校集合一块儿去机场了。回来的时候即使电车或者巴士停运,也可以将日本友人送去酒店。

刘晶晶:真是个好主意。马上准备车吧。

郭美玲:嗯,那大家万无一失进行准备吧。

正文2 防灾措施

9月1日是日本的“防灾日”。在“防灾日”和“防灾周”,日本政府、地方公共团体等都会为了加强防灾训练,提高防灾意识,普及·启蒙防灾知识举行各式各样的活动。借这个机会,明确自己周围有可能发生的灾害,明确自己周围会发生危险的地方,以及明确避难场所和避难路线,做好应对灾害的各项准备。它的内容包括假想的大规模交通事故、水患灾害、火灾、地震等灾难发生时,如何应对的防灾训练,以及大规模避难训练,救助训练的进行。

阪神·淡路大地震以来,日本政府和自治会不断吸取过去灾难所带来的教训,为使其成为以后灾害发生时的有益经验而不断努力。首先,内阁府每年都会发行防灾白皮书,统计当年所发生的各种灾害,并检讨其对应方针。其次,各都道府县的政府机关都必须制定防灾措施,并通过网页和发行刊物来宣传和实行所制定的防灾措施。然后,将防灾意识的提高落实到每一个国民的行动上,应对灾害的发生做好准备,家具的固定,食物·饮料·紧急备用包的准备,确认家庭成员的联系方式和避难场所的位置。2011年的东日本大地震发生之后,沿海的城市都进行了假定海啸发生时向高地转移的避难训练。正如大家所见到的,日本在灾难发生后其秩序依然井然有序,这就是平常训练所带来的有利之处了。

会话2 关于自然灾害

(藤原拓也和刘晶晶,说着关于自然灾害的话题。)

藤原拓也:从天气预报来看,似乎明天会有台风靠近。研修团的日程安排没问题吧?

刘晶晶:嗯嗯,没有问题。相反,借这个宝贵的机会可以看到那些防灾工作人员努力工作的身影。

藤原拓也:是的,是很难得的机会。

刘晶晶:对了,在日本的天气预报中常出现台风和温带低气压这样的用语,区别他们的标准究竟是什么啊?

藤原拓也:台风指的是风速达到了每秒17米以上的情况,比其小的则称之为温带低气压。

刘晶晶:大的就是台风,小的就是温带低气压啊。

藤原拓也:嗯,但是即使是温带低气压也不是没有破坏力。由于大雨而造成的洪水,这在温带低气压和台风是一样的。

刘晶晶:中国大陆地区虽然受台风的影响不大,但各地也是风灾水灾频发。因为中国内陆地区拥有比日本更为广阔的大河,所以一旦引发洪水,给该地区带来毁灭性损坏的可能性也是很高的。

藤原拓也:是吗。

刘晶晶:但是,中国对于灾后的应对策略是十分迅速的,政府官员鼓励灾区民众的身影,与日本也是截然不同的。

藤原拓也:2011年的东日本大地震后,日本皇族的各位似乎也都去到了灾区现场。

刘晶晶:啊,原来是这样啊。

藤原拓也:天气预报的提醒,首相,国民的鼓励,社会基础设施的整備等,防灾工作完全就是积木成堆的工作啊。

刘晶晶:我佩服日本式的细腻对应。

藤原拓也:哪里哪里,彼此彼此。我认为通过在中国的研修,扩大了我的眼界,请多指教。

豆知识和补充内容

「ありがとう」和「すみません」

「ありがとう」是对他人表示感谢的心情,也是表现高兴时的问候表达。其语源来自于古语的「有り難し」“珍贵的,不常有的”,也就是指「有るのは難しい」(拥有很难得)＝「めったにない」(几乎没有)。古人认为,一旦出现好事,即是佛和神的力量所带来的。怀有「こんなことは有り難いことだ」“这事是来之不易”的心情向神和佛跪拜表示感谢。之后,「こんなことは有り難いことだ」不断变化,最终形成了「ありがとう」。

「すみません」是对他人道歉或表示委托时,对人表示谢意的语言表达形式。其语源来自于「澄まない」“对不起”。原本的意思是「心が澄みきらない」「このままではすっきりしない」“心灵不开朗豁达”,“一直这样下去,生活也就不痛快”。关东地区常用的表达是「すいません」和「すみません」;关西地区也会使用「すみません」。

虽然「すみません」给人以谦虚的印象,但是属于程度轻,较随便的寒暄语。当收到他人给予的东西时,应该坦诚地使用「ありがとうございます」,向对方传递自己的感谢之情。